



L studënt



Idiom: Gherdëina

Meludia: Giuani Batista Ploner

Paroles: Giuani Batista Ploner

N conta, ch' i ova menà te Funes
n tel pitl mut de Gherdëina.
Davìa che l ova nuef ani mé ados,
stajova si oma cun pëina.
Si sor fova ënghe iló a servì,
ma no tla medema cuntreda;
n pue' plu inite mессoven mo jì,
iló fova ëila ruveda.

Śën fovi dui doi te Funes a servì;
ma Engl vardova la vaces,
Maria messova lauré dut l di,
da sëir' i dulova i braces.
Pernanche la fova unid' al savëi
che Engl ie tlora che l verda,
ti iela sauteda de jì a l udëi;
ma po' 'i à zachei metù verda.

»Du Moidl, du Moidl, wou gheasce den hin?«
Ti svëia riesc do la patrona;
Po' s'ëuta Maria y dij a ndevin:
»I oni ferlëuren na crona.«
»Jez gheasce zu klauben a gros fir di chie!«,
cumanda adaut ch'la tudëscia.
Maria se mpënsa: »Śën iela sc'ch' la ie,

n' ie auter ch' ulghe y cun prëscia.«

Chël pesta pudëss' pu unì a me crì»,
dijov'la prësc do enfugheda,
»o muessi pa propi tò ca y ti scrì,
che son feter for amaleda?«
La ulova de forza che l fossa unì,
ma no se tò do la scurieda;
da chëla s' temov'la, — ne sé cie me n dì — ,
la l'ova n iede paieda.

Ma Engl, san bën, ova auter da fé,
che jì ncantëur pra 'maledes;
levé y gusté y po' jì a vardé
y jì do si fac y si stredes.
Do n pez à Maria messù po' se n jì,
drë' bën ne stajov'la plu ëila;
a cësa ala fa' mé bel prësc a varì,
y sën iel na cherdla de n'ëila.

Do n ann à nce Engl mudà si patron,
y va per Laion a san Piere;
sën ov'l pra mëisa na majera sciadon,
y n miëur bon bucon te taier.
La n'à durà giut, che l cialova tan bon,
che si oma stentov' a l cunëscer;
ël fova nfati nton y de rion,
medrë n'ulov'l no crëscer.

»San Piere, adio! Ue jì a Urtijëi,
iló muessi fé mi fertuna;
ja l Englwirt vedi tl prim a udëi,
sc'no vedi pa bën ja la Luna.«
Nscila se mpëns'l y nscila al fat,
ma po' 'i iela jita sbuseda;
»Fé l sciolder, dijovel, n'ie nia de fat,
tlo muessi giaté mo vel' streda.«

N di abenëura po' s'al mpensà
de jì a studië, sce n l lascia;
ma po' 'i ai dit, canche l à damandà:
»Tu bën a studië! Via Fascia! «
»Purvon, dij si oma, lascionsel pu jì,

I po' unì n preve dainora!«

»Po' dij mo si pere: »O tu es lier dî,
unions'a cun i grosc po' bën ora?«

»Cun i grosc? Per i grosc me vën bën me da rî,
chëi fej mé n pue' de paruda;

Idie y la Madona nes po' benedì,
po' bën onse dut chël che juda.«

Y I mut ai mandà a Bulsan a studië,
y I ie unì n preve dainora.

N vëiga ch' Idie sà daniëura premië
n'oma che prëia y I adora.

- II. »Pitla, tan de frèdes y suráns sēis-a?« i è-i dit;
»Tanč? pu söt en duč« diš-ela me cialàn tel mus bōl fit.
»Y ulá ies-i-pa? di-me-l pu!« »Söt sonse, m' à-la dì,
Doi frèdes ie pra i saudējes y doi suráns a servì,
Doi de nēus ie te curta, mi fra y mi sör Lona,
Y tela ciasota de curta, dlongiad ēi, stašóns je y l' oma.«
- III. »Tu dišes, che doi ie pra i saudējes y doves a servì,
Y che sēis söt! Ma mi bōna pitla muta, cò pösses chēš dì?
»Tra mutons y mutans sonse söt,« me respuent pitla Carlina,
Je ve-l è pu bōle dit, ch' i ie pu mò doi te curta!
»Ma pitla, tu vives mò y sautes 'ncantēur bōl flinc;
Še doi ie mòč y te curta, pò sēise mè plu cinc.«
- IV. »La fösses ie bōla vērdes, sot a 'n lēn iló ies-i ēi,
Mè pueč var da nōsta cēsa, unide mè a udēi;
Drēt suēnz a fē ciauza sun si fōssa me sēnt-i ġu,
Cērie ite mi fazulēč y 'ntant i ciant-i su;
Y canche surēdl va ġu, še la sēira ie sarēina,
Tòl-i mi pitla copa y maje iló mi cēina.
- V. La prima, che je mòrta, fōva pitla Lona, che ġemōva tan te liet,
'Nfin che chel bōl Die l' à dlibrēda y che l' à per for scutà chiet,
Y pò l' à-i purtēda te curta; y canche la iērba fōva rossa,
Je y mi pitl fra Giuvani, nēus sautàn y se tripàn 'ntēur si fōssa.
Ma canche 'l ie unì la nēif, 'nce pitl Giuvani à messù murì,
Y 'nce ēl à-i purtà via, y bōl dlongia pitla Lona 'l à-i supli.
- VI. »Ma še doi ie sun paravís, diš-i je, tanč sēis-a pò mò?«
Y la pitla muta me respuent: »O bērba, nēus son söt 'mpò!«
»Ma doi ie mòč, ie sun paravís y ne cumpēida pu no!«
Ma dut mi dì fōva debánt, la pitla ne se-la lašōva tò;
L' ēssa prēs bradlà, che la sturgōva bōle 'l bōc,
Y mò n' jēde m' à-la dit: »O Sēgnēur, nēus son söt.«

Franz Moroder.



'L studēt.

(Ciantia.)

- I. Eη conta, ch' i òva menà te Funōß
En tēl pitel mut de Gherdēina;
Davìa che 'l òva nuf ani mè adōs,
Stašōva si oma cun pēina.